

Poulenc : LES BICHES

牝鹿

表の見方 小節番号での 数字は、練習番号から数えて何小節、- の数字 は練習番号の前何小節という意味です。
パートに記入がないときは、全パートに適応されます。

1. Rondeau

練習番号	小節番号	パート	フランス語表記	和 訳
21			Très lent	非常にゆっくりと
22	-1	Tp	très gai	とても朗らかに
22		Ob, Vc, Cb	sec	乾いた音で
		Fg	très sec	非常に乾いた音で
		Tb	très gai	とても朗らかに
	3	Hr	sec	乾いた音で
23	-1	Hr	très sec	非常に乾いた音で
23		Vn I	léger	軽く
	8	Tp, Tb	2 Mettez sourdine	2番奏者、ミュートを付けて
24	5	Tp, Tb	2 Otez sourdine	2番奏者、ミュートを外して
25		Fg, Hr	sans dureté	強くしないで
26	-2	Vn I	expressif	表情豊かに
27			Meme tempo	同じテンポで
			précédente	前の = 16分音符
		Fg I II, Hr I II	bien detaché et rythmé	リズムにうまく外れて *)訳者註: ちょっと自信ありません!
28		Vn II, Va	léger mordant	軽く噛んで
29-2		Tp, Tb	très lié	たっぷりレガートで
30-2		Va	les autres	(ソロ)以外
31-2			céder un peu	少し譲渡して *)訳者註: ちょっと自信ありません!
31			Elargir brusquement	突然、だんだん遅くする
	2	Cb	1er pup.	1ブルト以外
32			Très calme	非常に静かに
		Vn, Va	très lié	たっぷりレガートで
36	5	Gr.C.	mailloche	撥で
38	-1	FL	flatt.	flatter などで、軽く触れる
		Vc	Eclatant	光り輝く、豪華な
	5		Sans ralentir	遅くしないで

2. Adagietto

練習番号	小節番号	パート	フランス語表記	和 訳
57	8	FL	flatt.	flatter などで、軽く触れる
	12	Ob	doucement en dehors	際立って、甘く
58		Tp	doucement mélancolique	甘く、感傷的に
		Cb	doucement ponctué	甘く、???
	5	CL	doux	優しく
60	-1	Hr, Tu, Vc, Cb	très sec	非常に乾いた音で
	4	Tp III, Tb I	Mettez sourdine	ミュートを付けて
		Tp III, Tb I	Otez sourdine	ミュートを外して
	4	Vn, Va	très sec	非常に乾いた音で
61		Hr I, II	doux	優しく
	2	C-Fg(Fg III)	Reprendre le 3 Basson	再び、Fg III に持ち替えて
62		Cymb. Gr.C.	mailloche	撥で
		Cymb. Gr.C.	très doux	非常に優しく
65	-2	Cymb.	baguettes de timb.	ティンパニの撥で (66-4も)
	13	Tp	flatterz.	flatter などで、軽く触れる
66	-5	FL	loco	場所 *)訳者註: ちょっと自信ありません!
66		CL	très expressif bien dehors	非常に感情を込めて、際立って
67		Va	sur la touche	フラウランド。フルートのように。指板寄りを弓先で弾く。
	8	Va	naturets	普通に弾く。
68	-2		Cédez à peine	だんだん遅く、ここだけ *)訳者註: ちょっと自信ありません!
70	9	Tp	très doux et dim.	非常に優しく、そしてだんだん弱く
		Gr.C.	baguettes de timb.	ティンパニの撥で
	11		Très lent	非常に遅く
		Cymb.	baguettes de timb.	ティンパニの撥で

3. Rag-Mazurka

練習番号	小節番号	パート	フランス語表記	和 訳
91		Vn II, Va	détaché	デタッシュ。(音を明瞭に分離して弾く奏法。)
94	-1	Tamb.	trés serré	非常にタイトに(隙間のない、ぎっしり詰まった)
95	5		trés rethemé	非常にリズムカルに
98	3	Vn, Va	trés détaché	明確なデタッシュで
	6		Presser un peu	少し押して(アツチェランド)
99		Petit tamb	sans. timbre	ティンパニなしで
		Tamb.	avec. timbre	ティンパニといっしょに
101	5	Tb I, II	Mettez sourdine	ミュートを付けて
102	-3	Vc	bien en dehors	とても際立って
102		Vn I	trés chanté	よく歌って
		Vn II, Va	de la pointe	つま先立って(103+5も)
103	-2	Vc	(en dehors)	際立って
	7	Vn I	de la pointe	つま先立って
104	-4	Vn I, Vn II, Va	du talon	踵から(踵を下ろして。) Vn IIは107も。
108	5	Vn I, Vn II	sur la touche	フラウタンド。フルートのように。指板寄りを弓先で弾く。
		Tp III	Otez sourdine	ミュートを外して
		Tb I, II	léger sec	軽く、乾いて
	9	Vn I, Vn II	naturets	普通に弾く。
		Gr.C.	bag. éponge	スポンジの撥で(113も)
118		Hr I, II, III, IV	Bouchés	ゲシュトツプット
119	-5	Fg	trés lié	たっぷりレガートで
119	-4		Cédez un peu	少しばかり、だんだん遅く
119			Trés calme	非常に静かに
120			Trés calme	非常に静かに

4. Andantino

練習番号	小節番号	パート	フランス語表記	和 訳
123	3	Hr	Bouchés	ゲシュトツプット
	5	Hr	Ouvert	開く
126		CL	trés en dehors	とても際立って
	3	Ob	intense	激しく
		B-CL	trés doux	非常に柔らかく
126	6	Cb	soutenu	音を保持して
127		C-Ang	bien en dehors	とても際立って
		B-CL, Hr I	trés doux	非常に柔らかく
		Tim	doucement rythmé	甘く、リズムカルに (?)
		Vc, Cb	trés expressif	非常に表情豊かに
		Tp I	mélancolique	甘く、感傷的に
130			Cédez	だんだん遅く
	2		Trés calme	非常に静かに

5. Final

練習番号	小節番号	パート	フランス語表記	和 訳
139		Vn I, II	joyeux	楽しく(157も)
142	-1	Tp	stacc. Léger	軽いスタカートで
145		Hr I, II, III, IV	trés détaché	明確なデタッシュで(音を明瞭に分離させる)。
147	4		Presser un peu	少し押して(アツチェランド、速く)
149	-1	Fg III(C-Fg)	prendre le Contrebasson	コントラ・ファゴットに持ち替えて
149			Cédez un peu	少しばかり、だんだん遅く
150	-5	Tp I, II	sec et gai	乾いた音で、かつ朗らかに
152			Le double plus lent	倍のテンポで、かつ遅く *)訳者註: ちょっと自信ありません!
		C-Fg(Fg III)	Reprendre le 3 Basson	再び、Fg III に持ち替えて
155		Ob	doucement expressif	甘く、表情豊かに
		B-CL, Hr, Vn I	trés doux	非常に優しく
		Vn II	sur la touche	フラウタンド。フルートのように。指板寄りを弓先で弾く。
		Cb	doucement soutenu	甘く、音を保持して
156	-4	Fg I	trés intense	非常に激しく
156		Picc B-CL	trés doux	非常に優しく
		Vn II	naturets	普通に弾く。
160	5		RIDEAU	幕。